**ACORD DE COOPERARE ÎNTRE**

**GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA**

**ȘI**

**GUVERNUL REPUBLICII PORTUGHEZE**

**ÎN DOMENIUL LIMBII, EDUCAȚIEI, ȘTIINȚEI, CULTURII,**

**TINERETULUI, SPORTULUI ȘI MASS-MEDIA**

Republica Moldova și Republica Portugheză (denumite în continuare Părți),

Intenționînd să dezvolte și să diversifice relațiile de prietenie dintre cele două țări,

Bazîndu-se pe inițiativele Uniunii Europene pentru Sud-Estul Europei,

Conștientizînd faptul că cooperarea în domeniile limbii, educației, științei, culturii, tineretului, sportului și mass-media contribuie la o mai bună înțelegere între națiuni,

În scopul unei participări active la consolidarea obiectivelor Procesului de la Bologna și a Spațiului European al Învățămîntului Superior,

Intenționînd să stabilească un cadru legal pentru o cooperare reciproc avantajoasă, bazată pe principiul egalității și reciprocității, în conformitate cu legislația națională și convențiile internaționale în vigoare,

Au convenit asupra următoarelor acțiuni de colaborare.

**Articolul 1**

1. Părțile vor încuraja cooperarea în domeniul limbii, educației, științei, culturii, tineretului, sportului și mass-media, în baza principiilor de respect reciproc și în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare dintre țări.
2. Părțile vor încuraja, de asemenea, cooperarea activă între structurile guvernamentale și structurile non-guvernamentale în domeniile menționate la punctul 1 al prezentului articol.

**Articolul 2**

**Limbă și cultură**

Părțile vor facilita, în măsura posibilităților, studiul și promovarea pe teritoriul lor a limbii și culturii celeilalte Părți.

**Articolul 3**

**Burse**

1. Fiecare Parte va acorda burse pentru studenți și cadre didactice și va încuraja participarea acestora la cursuri și traininguri în particular, în domeniul limbii și culturii.
2. Domeniile, condițiile, durata și formele de acordare a acestor burse vor fi specificate în Programele de Cooperare în conformitate cu articolul 18 din prezentul Acord.

**Articolul 4**

**Cooperarea în domeniul educației**

Părțile vor încuraja schimbul de informații cu privire la sistemul de învățămînt din ambele țări, inclusiv curriculum și materialele didactice, precum și schimbul de experiență inovatoare în domeniul învățămîntului secundar general.

**Articolul 5**

**Înfrățirea între școli**

Părțile vor promova înfrățirea între școli, în scopul dezvoltării de programe și proiecte de cooperare pentru cadre didactice și elevi, care le conferă o valoare adăugată sub aspect didactic, social și cultural.

**Articolul 6**

**Recunoașterea certificatelor și altor acte de studii**

**în învățămîntul primar și secundar**

Părțile vor identifica metodele, procedurile de recunoaștere reciprocă a certificatelor și altor acte de studii în învățămîntul primar și secundar, în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare țară.

**Articolul 7**

**Învățămîntul superior**

1. Părțile vor coopera în vederea realizării obiectivelor Procesului de la Bologna și a Spațiului European al Învățămîntului Superior.
2. Părțile vor încuraja schimbul de informații referitoare la sistemele de învățămînt superior din cele două țări, în scopul facilitării recunoașterii calificărilor și diplomelor de studii, în conformitate cu legislația națională în vigoare.

**Articolul 8**

**Cooperarea academică, științifică, tehnologică și culturală**

Părțile vor sprijini și promova cooperarea academică, științifică, tehnologică și culturală, precum și mobilitatea academică în cadrul programelor și proiectelor lansate de Uniunea Europeană, UNESCO, OECD și Consiliul Europei.

**Articolul 9**

**Schimburile academice**

1. Părțile vor încuraja mobilitatea academică a oamenilor de știință, a cadrelor didactice, a studenților și cercetătorilor, precum și participarea acestora la congrese, conferințe, seminare și alte manifestări.
2. Procedura de inițiere și finanțare a schimburilor academice, prevăzute la punctul 1 al prezentului articol, se va stabili prin aranjamente specifice, ținînd cont de legislația în vigoare în fiecare dintre Părți.

**Articolul 10**

**Cooperarea în domeniul culturii**

Părțile vor promova cooperarea în domeniul culturii, punîndu-se accent pe următoarele:

1. organizarea de expoziții, tîrguri și alte evenimente culturale, menite să contribuie la circulația operelor de artă, prin intermediul autorităților competente din fiecare stat;
2. schimbul de experți în domeniul artelor, încurajarea contactelor relațiile între artiștii din cele două țări, autori, critici de artă și oameni de creație;
3. mobilitatea în domenii precum: teatru, muzică, artă fotografică, arhivă, cinema și audio-vizual, precum și în alte domenii artistice, cum ar fi turnee ale formațiilor folclorice și artiștilor;
4. schimbul reciproc de informații și vizite ale experților în domeniul arheologiei, muzeografiei, arhitecturii și patrimoniului cultural;
5. participarea experților la seminare, expoziții, concursuri, festivaluri, conferințe și simpozioane științifice, organizate de ambele Părți.

**Articolul 11**

**Salvgardarea patrimoniului cultural**

Părțile vor asigura aplicarea de măsuri de contracarare a traficului ilegal de opere de artă, documente și alte obiecte de valoare istorică și arheologică.

**Articolul 12**

**Cooperarea în domeniul sportului**

Părțile vor coopera în domeniul sportului, inclusiv acțiuni de descurajare a dopajului în formarea de sportivi și schimbului de experți și sportivi, prin intermediul instituțiilor guvernamentale și organizațiilor non-guvernamentale responsabile de domeniul sportiv.

**Articolul 13**

**Cooperarea în domeniul tineretului**

Părțile vor sprijini și încuraja cooperarea între organizațiile de tineret ale Părților, prin schimb de informații și documente privind politicile de tineret promovate în fiecare dintre țări.

**Articolul 14**

**Cooperarea în domeniul mass-media**

Părțile vor încuraja contactele directe între televiziuni și posturi de radio din ambele țări, inclusiv între persoanele angajate în serviciul public.

**Articolul 15**

**Condițiile speciale de facilitare a importului temporar de materiale**

Părțile, în măsura permisă de legislația națională și în conformitate cu scopurile prezentului Acord, vor facilita importul și exportul de materiale în scopuri necomerciale.

**Articolul 16**

**Aranjamente financiare**

Activitățile, programele sau proiectele puse în aplicare în temeiul prezentului Acord se vor încadra în limitele de fonduri disponibile și de personal ale ambelor Părți.

**Articolul 17**

**Comisia mixtă**

1. Pentru garantarea punerii în aplicare și a soluționării problemelor cu privire la aplicarea prezentului Acord, Părțile vor forma o Comisie mixtă.
2. Comisia mixtă va fi compusă din reprezentanți desemnați de fiecare Parte.
3. Comisia mixtă se va întruni alternativ pe teritoriul fiecărei Părți.

**Articolul 18**

**Programele de cooperare**

1. Autoritățile respective ale Părților pot încheia Programe de Cooperare pentru o anumită perioadă de timp, în vederea punerii în aplicare a prezentului Acord și pot stabili forme specifice de cooperare.
2. Programele de Cooperare vor deveni parte a angajamentelor asumate prin prezentul Acord și pot anticipa obligațiile financiare suportate în conformitate cu aplicarea lor.
3. Indiferent de durata Programelor de Cooperare, acestea vor rămîne în vigoare pînă la semnarea altora, dacă nu este prevăzut altfel de către Părți.

**Articolul 19**

**Soluționarea litigiilor**

Orice litigiu privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, care nu vor fi aplanate în cadrul Comisiei mixte, vor fi soluționate prin negocieri pe căi diplomatice.

**Articolul 20**

**Revizuire**

1. Prezentul Acord poate fi modificat la solicitarea uneia dintre Părți.
2. Modificările vor intra în vigoare în conformitate cu termenele specificate la articolul 22 din prezentul Acord.

**Articolul 21**

**Durata și denunțarea**

1. Prezentul Acord va rămîne în vigoare pentru o perioadă de cinci ani, fiind reînnoit în mod automat pentru perioade succesive egale.
2. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord printr-o notificare prealabilă în scris, prin canale diplomatice, cu cel puțin șase luni înainte de data expirării fiecărei perioade.
3. În cazul denunțării, prezentul Acord încetează la data expirării sale.
4. În cazul denunțării prezentului Acord, orice Program sau Proiect inițiat în perioada de valabilitate a acestuia, va continua pînă la finalizarea acțiunilor stipulate.

**Articolul 22**

**Intrarea în vigoare**

Prezentul Acord va intra în vigoare în 30 (treizeci) de zile de la primirea notificărilor în scris, prin canale diplomatice, de îndeplinire a procedurilor interne necesare în acest scop ale fiecărei Părți .

**Articolul 23**

**Înregistrarea**

La intrarea în vigoare a prezentului Acord, Partea pe al cărei teritoriu este semnat îl va depune la Secretariatul Organizației Națiunilor Unite pentru înregistrare, în conformitate cu Articolul 102 din Carta Națiunilor Unite și va notifica cealaltă Parte despre finalizarea acestei proceduri și numărul de înregistrare.

Întocmit în……, la data de …….., în portugheză, română și engleză, toate textele fiind considerate egal autentice. În cazul divergențelor de interpretare, engleza va prevala.

**Pentru Guvernul Republicii Portugheză Pentru Guvernul Republicii Moldova**

**(Numele și funcția reprezentantului) (Numele și funcția reprezentantului)**